

合辦機構
Co-presented by

westKowloon
西九文化區

港樂
HKPhil

TEA HOUSE CHAMBER MUSIC SERIES
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

SPIRITED STRINGS

茶館室樂系列
香港管弦樂團
四弦共鳴

港樂成員四重奏
HK Phil Musicians
Quartet

高思嘉 琵琶
Gao Sijia
PIPA

黃乃威 鋼琴
Huang Naiwei
PIANO

13
MAR
2023

MON 8PM

西九文化區戲曲中心茶館劇場
Tea House Theatre, Xiqu Centre,
West Kowloon Cultural District

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

westkowloon.hk

茶館室樂系列：香港管弦樂團

合辦機構 Co-presenter

四弦共鳴

TEA HOUSE CHAMBER MUSIC SERIES:
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA
SPIRITED STRINGS

westKowloon
西九文化區

P. 2

羅永暉 LAW WING-FAI

11'

《潑墨仙人》，琵琶與弦樂四重奏 (1995)

Ink Spirit, for Pipa and String Quartet (1995)

王亮、桂麗，小提琴

Wang Liang & Gui Li, violin

洪依凡，中提琴

Ethan Heath, viola

宋泰美，大提琴

Tae-mi Song, cello

高思嘉，琵琶

Gao Sijia, pipa

蔡昀恬 TANSY TSAI

8'

《驀然》，琵琶與弦樂四重奏 (2014) (香港首演)

Suddenly, for Pipa and String Quartet (2014) (HK Premiere)

王亮、桂麗，小提琴

Wang Liang & Gui Li, violin

洪依凡，中提琴

Ethan Heath, viola

宋泰美，大提琴

Tae-mi Song, cello

高思嘉，琵琶

Gao Sijia, pipa

王建中 WANG JIANZHONG

5'

《瀏陽河》

Liyang River

黃乃威，鋼琴

Huang Naiwei, piano



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團

hkphil.org



WestKowloon



WestKowloon



WKCD



西九文化區

westkowloon.hk

布拉姆斯 JOHANNES BRAHMS

5'

《F-A-E》奏鳴曲：III. 詼諧曲 *F-A-E Sonata: III. Scherzo*

洪依凡，中提琴
黃乃威，鋼琴

Ethan Heath, viola
Huang Naiwei, piano

柴可夫斯基 PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

5'

《悲歌》*Chanson Triste*

宋泰美，大提琴
黃乃威，鋼琴

Tae-mi Song, cello
Huang Naiwei, piano

克萊斯勒 FRITZ KREISLER

4'

《中國花鼓》*Tambourin Chinois*

王亮，小提琴
黃乃威，鋼琴

Wang Liang, violin
Huang Naiwei, piano

德伏扎克 ANTONÍN DVOŘÁK

13'

第二鋼琴五重奏：I. 不太快的快板

Piano Quintet no. 2: I. Allegro ma non tanto

王亮、桂麗，小提琴
洪依凡，中提琴
宋泰美，大提琴
黃乃威，鋼琴

Wang Liang & Gui Li, violin
Ethan Heath, viola
Tae-mi Song, cello
Huang Naiwei, piano

P. 5

王亮、桂麗 小提琴

Wang Liang & Gui Li Violin

洪依凡 中提琴

Ethan Heath Viola

P. 6

宋泰美 大提琴

Tae-mi Song Cello

高思嘉 琵琶

Gao Sijia Pipa

黃乃威 鋼琴

Huang Naiwei Piano

鋼琴贊助：通利琴行

Piano Sponsor: Tom Lee Music



觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描 QR 碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

SPIRITED STRINGS

INTRODUCTION

When the music from the East and West is explored in the intimate settings found in chamber music, the very nature of music composition can be seen through divergent cultural lenses. Textures, timbres, tonality and rhythms based on ideas that reflect regional experiences, and yet the fundamental tenets of music are shared. Ultimately, our experience of music with its unparalleled ability to transport us to a place we may like to think of as home, is a unifying, humanistic achievement. Each of the composers in this programme explores the range of human emotion through musical techniques and practices of a range of stringed instruments that connect them with a sense of time and place.

THE MUSIC

Law Wing-fai (b. 1949)'s evocative *Ink Spirit* (1995) is inspired by a painting by Liang Jie, a painter of the Song dynasty. In a direct response to the brush strokes and ink washes of the painting, Law uses parallel, antiphonal gestures for the string quartet, interspersed with frenetic passages for pipa. Moments of static intervals allow for eerie calmness, but they are broken with angry interjections from the pipa, played tonight by Gao Sijia. The music explores the range of timbral effects, as the interplay between pipa and Western string quartet reflects the palette of textures and colours in Liang's work. The effect is a neatly structured soundscape that intimately and seamlessly mirrors music and art.

Tansy Tsai (b. 1993)'s work, *Suddenly* (2014), for Western string quartet and pipa, uses a more contrapuntal approach with the bowed instruments that highlights clashing harmonies against floating overtones. Tsai also utilises the contrasting interruption of aggressive pipa passages, but with more integrated dialogue with the



Immortal in Splashed Ink
by Liang Jie (Wikimedia Commons)

ensemble. Extended techniques such as harmonics and glissandi combine with an obfuscated rhythmic language to help connect the East and West. The liberal use of polymeter and hemiola adds to the visceral soundscape which is thoroughly programmatic. The work bases on a poetry by Xin Qiji that highlights the emotions of pining for the one that is so far, yet so near on Lantern Festival.

The well-known folk song *Liuyang River* (瀏陽河) by Tang Biguang (1920-2015) comes from Hunan Province, the location of the river, and it is **Wang Jianzhong** (1933-2016)'s piano arrangement that we hear tonight. Set in the pentatonic *zhi* mode, it comes from the category of lyrical songs known as *xiaodiao* which originate from the Xiang. The piece was written in the 1950s in praise of Chairman Mao after the establishment of the People's Republic of China in 1949. With its four symmetrical and lyrical phrases, it quickly became a popular tune and was transcribed by Wang in the 1970s. The melody follows the traditional sequence of *qi*, *cheng*, *zhuan*, and *he* (opening, inheriting, turning and concluding). The *qi* phrase first introduces the Liuyang River, the *cheng* phrase then further describes the nearby scenery, the *zhuan* phrase addresses Mao Zedong, who was born near the river, and the *he* phrase concludes the song by honouring him.

Composed in Düsseldorf in 1853, the **F-A-E Sonata**, a four-movement piece for violin and piano, is a collaborative work by three composers: Robert Schumann, Johannes Brahms and Albert Dietrich (Schumann's pupil), based on the romantic phrase, "Frei aber einsam" (free but lonely), and each movement incorporates the notes F-A-E as a musical cryptogram and connecting motif. The third movement **Scherzo** by **Johannes Brahms**, performed tonight by viola and piano, is the most well-known and most often performed of all the movements. It starts with a quick rhythmic thrust. A lyrical theme is projected in the middle section, contrasting with the fiery section before. Brahms concludes the movement with thematic materials used in the previous sections.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893) wrote a set of Twelve Pieces for Piano, which comprised his opus 40, in 1878. He wrote to Nadezhda von Meck from Florence, “I have decided that each morning I shall write something new.” Each can be seen as a personal expression of the composer and represents a variation of his despondency. The second of these twelve pieces “de difficulté moyenne” (of intermediate difficulty), is performed today in a version for cello and piano, **Chanson Triste** (Sad Song) and features a contrary-motion melody and bass line over a chromatically shifting harmony.

Written in 1910, **Tambourin Chinois** (Chinese Drum), op. 3, heralds from a period in which the “exotic East” was being explored in a range of arts mediums by European composers. This work has little if anything to do with traditional Chinese music but makes use of pentatonicism and parallel fifths. **Fritz Kreisler** (1875-1962) recalled, “I don’t mind telling you that I enjoyed very much writing my *Tambourin Chinois*. The idea for it came to me after a visit to the Chinese theatre in San Francisco – not that the music there suggested any theme, but it gave me the impulse to write a free fantasy in the Chinese manner.” The piece is playful and dance-like throughout and recalls the sentimentality of pre-war Vienna.

The **Allegro ma non tanto** of **Anton Dvořák** (1841-1904)’s **Piano Quintet no. 2** explores a deeply expressive and lyrical theme from the cello. The viola introduces the second theme, and both are developed extensively by the violins before concluding with a vivacious recapitulation of both themes. Completed in 1888, Dvořák was enjoying recent success with his visits to England where his choral works were enthusiastically received. The sunny elements of this opening movement contrast with other movements of this work which suggest introspective contemplation: only a decade earlier, he buried the first three of his children. The entire work reflects Dvořák’s commitment to nationalistic elements, and his use of Czech folk music unify the piece.



WANG LIANG Violin

Wang Liang serves as Second Associate Concertmaster of the HK Phil. He collaborated with orchestras and music festivals as a soloist or concertmaster, including the HK Phil, Central Conservatory of Music Orchestra, Shaanxi Symphony Orchestra and Shanghai Summer Music Festival. He has also played the solo in “The Red Violin: Movie in Concert”, and was invited by The Chopin Society of Hong Kong – Joy of Music Festival to perform a Saint-Saens’ Violin Concerto and *La Muse et le Poete*.

Wang Liang graduated from the Central Conservatory of Music under renowned Professor Lin Yaoji. He plays a 1788 Joseph Gagliano violin, donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society.



GUI LI Violin

Gui Li is a member of the HK Phil's First Violin section. She has been studying the violin since she was five with her grandfather as her very first teacher. She won the Second Prize and the Best Performance of Chinese Composition for solo violin at the National Violin Competition in China (Hubei division). She then gained a Bachelor's Degree from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) with a full scholarship. After graduation, she joined the HK Phil and became a faculty of HKAPA.



ETHAN HEATH Viola

Ethan Heath joined the HK Phil in 1998. As chamber musician, he has appeared in venues both in Hong Kong and the United States, including Alice Tully Hall and Miller Theater in New York; at many festivals including the Aspen, Sarasota and Park City Music Festivals; and at the Breckenridge Music Festival, where he also performed as concerto soloist with the National Repertory Orchestra. He has worked to increase the repertoire of contemporary viola music, and successfully commissioned the “Concertpiece for Viola and Piano” from the well-known American composer David Diamond.

Ethan graduated from the Interlochen Arts Academy and continued his studies at the Eastman School of Music, The Juilliard School and the Cleveland Institute of Music.



TAE-MI SONG Cello

Having grown up in Hamburg, Germany, Tae-mi Song studied cello with Wolfgang Emanuel Schmidt and Troels Svane at the Lübeck Academy of Music. She continued her studies with Leonard Stehn at the Guildhall School of Music and Drama in London where she also received intensive chamber music coaching from members of the Takács Quartet and Belcea Quartet. Tae-mi was selected to be a recipient of the London Philharmonic Orchestra's "Foyle Future Firsts" award and worked with numerous orchestras in Britain. In 2015 she was appointed by Jaap van Zweden to the HK Phil cello section.



GAO SIJIA Pipa

An active pipa performer in Hong Kong, Gao earned a Bachelor of Music with first-class honours and a Master degree with distinction from HKAPA under the tutelage of renowned pipa player Wang Zijing.

Gao's superb performances and delicate interpretations have received accolades. In the Sounds of Harmony concert series in 2005, prominent Hong Kong composer Law Wing-fai complimented, "It is fantastic as she can exhibit vividly his work *Ink Spirit*". In 2022, Gao was invited to perform 'The Muse of Five-string Pipa' in Tan Dun's *The Five Muses of Dunhuang* (Hong Kong Premiere) with Tan Dun and the HK Phil, and was described by Tan Dun as "a graceful and elegant pipa soloist with deep awareness, outstanding technique and perfect musical sense".



HUANG NAIWEI Piano

Huang Naiwei is one of Hong Kong's most promising solo artists and collaborators at the keyboard in chamber music, in both classical and jazz music. His improvisational playing was highly praised by internationally renowned cellist Yo-Yo Ma, who said Huang is an "impressive talent". He was invited to work with composer Tan Dun on his piano concerto in 2017.

He has performed in various venues worldwide, including the Great Hall of Stiftung Mozarteum Salzburg in Austria and the Hong Kong Government House. He has also served as a judge for international competitions.

Huang is now tutor of the junior programme at HKAPA.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

17 & 18
MAR 2023

FRI 8PM & SAT 3PM
TM
\$300 \$250
適合3歲及以上大小朋友
For ages 3 and above

太古輕鬆樂聚系列
交響童話：美瑠大冒險
Swire Denim Series:
Merregnon: Land of Silence

下村陽子 《交響童話：美瑠大冒險》(亞洲首演)
Yoko SHIMOMURA Merregnon: Land of Silence (Asia Premiere)

艾爾高，指揮
阿V，主持
Lorenzo Losco, conductor
Vivek Mahbubani, presenter

31 MAR
& 1 APR
2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$880 \$700 \$520 \$380

太古音樂大師系列：艾遜巴赫與陳銳
Swire Maestro Series:
Eschenbach & Ray Chen

孟德爾遜 小提琴協奏曲
布魯赫納 第四交響曲
MENDELSSOHN Violin Concerto
BRUCKNER Symphony no. 4

艾遜巴赫，指揮
陳銳，小提琴
Christoph Eschenbach, conductor
Ray Chen, violin

7 & 8
APR 2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$780 \$620 \$460 \$300

巴孚·約菲的西貝遼士
Paavo Järvi Conducts Sibelius

李察·史特勞斯 《約瑟夫傳奇》交響片段
李斯特 第二鋼琴協奏曲
西貝遼士 第五交響曲
R. STRAUSS Josephs Legende: Symphonic Fragment
LISZT Piano Concerto no. 2
SIBELIUS Symphony no. 5

巴孚·約菲，指揮
左章，鋼琴
Paavo Järvi, conductor
Zee Zee, piano

10 & 11
APR 2023

MON & TUE 7:30PM
The Box, Freespace
\$480 \$380
門票於西九文化區網頁發售
Tickets available at
www.westkowloon.hk

港樂@自由空間
爵士天后：艾拉·費茲捷羅
HK Phil@Freespace
Jazz Diva: Ella Fitzgerald

音樂會透過精選及改編美國爵士樂第一夫人——艾拉·費茲捷羅——最膾炙人口的樂曲，重溫她精彩的一生，向她致敬。
A jazz chamber music concert highlighting the music of Ella Fitzgerald, along with other jazz greats.

莫琳，歌手
雷柏熹，鋼琴
港樂爵士小組
Talie Monin, vocalist
Patrick Lui, piano
HK Phil Jazz Ensemble

14 & 15
APR 2023

FRI 8PM
SAT 3PM & 8PM
CC
\$580 \$420 \$280

奪寶奇兵音樂會
Raiders of the Lost Ark in Concert

約翰·威廉斯 《奪寶奇兵》
足本電影播放(英語對白，中文字幕)配現場管弦樂演奏
John WILLIAMS Raiders of the Lost Ark
Complete film screening (English with Chinese subtitles) with live orchestra performance.

羅菲，指揮
Benjamin Northey, conductor

21 & 22
APR 2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$600 \$500 \$400 \$300

布拉姆斯 | 德意志安魂曲
Brahms | A German Requiem

布拉姆斯 《德意志安魂曲》
BRAHMS A German Requiem

奧圖，指揮
法克絲，女高音
鮑爾，男中音
香港管弦樂團合唱團
Raff Otto, conductor
Valentina Farcas, soprano
Thomas E. Bauer, baritone
Hong Kong Philharmonic Chorus

28 & 29
APR 2023

FRI & SAT 8PM
ST
\$420 \$320 \$220

奧班斯基與王致仁
Urbański & Chiyan Wong

基拉爾 《Orawa》
布梭尼 《印第安幻想曲》，鋼琴協奏曲
德伏扎克 第九交響曲，「自新世界」
Wojciech KILAR Orawa
BUSONI Indian Fantasy, for Piano and Orchestra
DVOŘÁK Symphony no. 9, From the New World

奧班斯基，指揮
王致仁，鋼琴
Krzysztof Urbański, conductor
Chiyan Wong, piano

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
The Box, Freespace = 西九文化區藝術公園自由空間大盒 The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District
TM = 屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall Auditorium
ST = 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium